

GUACANAGARI	PONTIAC	BLACK HAWK
MONTEZUMA	CAPTAIN PIPE	KEOKUK
GUATIMOTZIN	LOGAN	SACAGAWEA
POWHATAN	CORNPLANTER	BENITO JUAREZ
POCAHONTAS	JOSEPH BRANT	MANGUS
SAMOSSET	RED JACKET	COLORADAS
MASSASOIT	LITTLE TURTLE	LITTLE CROW
KING PHILIP	TECUMSEH	SITTING BULL
UNCAS	OSCEOLA	CHIEF JOSEPH
TEDYUSKUNG	SEQUOYA	GERONIMO
	SHABONEE	



TO PERPETUATE THE HISTORY
AND DEVELOPMENT OF THE
PEOPLE REPRESENTED BY THE
ABOVE CHIEFS AND WISE MEN
THIS COLLECTION HAS BEEN
GATHERED BY THEIR FRIEND
EDWARD EVERETT AYER

AND PRESENTED BY HIM
TO
THE NEWBERRY LIBRARY
1911

Chippewa Kikina
KIKINWAAMAKEWIN

PP.QLQLQ.Δ

MASINAIKANS

LPQLΔb

KITSHI APATSHITONAWATS

PR Δ<PQL.Δ

KIWEKAMANK, PWATSHIWANANK, APITIPI

P.ΔBL, <P.ΔQL, ΔΛΛΛ

KAIE KOTAKAK ANISHINAPEK.

b4 dCb ΔPQLV.



JPΔ:

C.BAP-d VC- J.Δ VP.

1859.

By a. Kellogg

▽ e	△ i,	▷ o,	◁ a,	
∇ pe,	△ pi,	▷ po,	◁ pa,	· p (ichkweiang.)
∪ te,	∩ ti,	⊃ to,	⊂ ta,	· t (ichkweiang.)
⌞ ke,	⌞ ki,	⌞ ko,	⌞ ka,	· k (ichkweiang.)
⌞ tshe,	⌞ tshi,	⌞ tsho,	⌞ tsha,	- ts (ichkweiang.)
⌞ ne,	⌞ ni,	⌞ no,	⌞ na,	· n (iehkwaiang.)
⌞ se,	⌞ si,	⌞ so,	⌞ sa,	· s (ichkweiang.)
⌞ she,	⌞ shi,	⌞ sho,	⌞ sha,	· ch (ichkweiang.)
⌞ re,	⌞ ri,	⌞ ro,	⌞ ra,	· r (ichkweiang.)
⌞ le,	⌞ li,	⌞ lo,	⌞ la,	· l (ichkweiang.)
⌞ me,	⌞ mi,	⌞ mo,	⌞ ma,	· m (ichkweiang.)
⌞ ie,	⌞ ii,	⌞ io,	⌞ ia.	

▽ we	△ wi	▷ wo	◁ wa	▽ ew	△ iw	▷ ow	◁ aw
∨ pwe	∧ pwi	∩ pwo	∪ pwa	∨ pew	∧ piw	∩ pow	∪ paw
⋈ twe	⋈ twi	⋈ two	⋈ twa	⋈ teu	⋈ tiw	⋈ tow	⋈ taw
⋈ kwe	⋈ kwi	⋈ kwo	⋈ kwa	⋈ keu	⋈ kiw	⋈ kow	⋈ kaw
⋈ nwe	⋈ nwi	⋈ nwo	⋈ nwa	⋈ neu	⋈ niw	⋈ now	⋈ naw
⋈ swe	⋈ swi	⋈ swo	⋈ swa	⋈ seu	⋈ siw	⋈ sow	⋈ saw
⋈ lwe	⋈ lwi	⋈ lwo	⋈ lwa	⋈ leu	⋈ liw	⋈ low	⋈ law
⋈ mwe	⋈ mwi	⋈ mwo	⋈ mwa	⋈ meu	⋈ miw	⋈ mow	⋈ maw
⋈ wie	⋈ wi	⋈ wio	⋈ wia	⋈ ieu	⋈ i	⋈ iow	⋈ iaw

E-shí,	en-tan,	en-tats,	e-no-wek,
▽J,	▽C,	▽C-	▽.▽,
ich-ko-te,	i-nan,	i shi-we-pak,	i-no,
△~dU,	△.△,	△J.▽<,	△.△,
o-mi-mi,	o-san,	o-kin,	o-so,
▷ΓΓ,	▷L,	▷P,	▷J,
a-na-wi,	a-wi-a,	a-pi,	a-a-we,
<△.△,	<.△<,	<△,	<<▽,
pe-shik,	pi-ne,	po-nens,	pa-ni-ma,
VJ,	△U,	>U~,	<UL,
te-nan,	ti-pi-se,	to-tan,	ta-wa-kank,
U△,	△△,	△△,	C.<△,
ke-ko,	ki-ka,	ko-tak,	ka-ki-na,
q d,	P b,	dC,	bP△,
Tshe-sos,	tshik,	tsho-ta,	tsha-we,
q~,	J,	UC,	U.▽,
ne-win,	ni-so,	no-she,	na-nan,
U.△,	UJ,	△△,	△△,
se-sap,	si-pi,	So-sep,	sa-ki,
△△,	△△,	△△,	△△,

Ma-ri,	Ra-pa-el,	Ka-pri-el,	E-ro-tan,
ㄌㄢ,	ㄘ<▽ㄚ,	ㄅ'ㄢ▽ㄚ,	▽ㄘㄘ,
she-pa,	shi-mench,	sho ni-a,	sha-me,
ㄗ<,	ㄑㄚ~,	ㄣㄗ<,	ㄣㄗ,
me-no,	mi-si,	mon-shak,	ma-ni-to,
ㄗㄢ,	ㄗㄚ,	ㄌㄅㄣ,	ㄌㄗㄘ,
no-ma-ie,	a-ii,	pi-to-iek,	ia-kwa,
ㄢㄌ<,	<ㄢ>,	ㄢㄘ>,	ㄘ'ㄅ:
we-we,	wi-win-tan,	wa-won,	a-pwen,
•▽•▽,	•△•△>ㄘ,	•<△•△>,	<△•▽>,
a-pwi,	ni-pwa-ma,	ma-twe-we,	ni-twa-wa,
<△•△:	ㄗ•<ㄌ,	ㄌ•ㄗ•▽,	ㄗ•ㄘ•<△,
wi-twi,	i-kwe,	kwi-sis,	kwa-kwe-twen,
•△•ㄢ,	△•ㄑ,	•ㄘㄚ~,	•ㄅ•ㄑ•ㄗ,
nint,	a-nwep,	a-nwi,	a-nwa-ta,
ㄗ',	<△•ㄗ,	<△•ㄗ,	<△•ㄢㄘ,
si-swech-ka-ma-kat,	swan-ki-te-ets,	mwe-mwets,	
ㄚ'ㄣㄅㄌㄅ,	•ㄣㄘㄗ▽-	•ㄗ•ㄗ-	
mwa-tshi-tots,	wiech,	wi-ia-kat,	wias.
•ㄌㄗㄘ-	•ㄘ,	•△ㄘㄅ,	•ㄘ~.

✠ Ot ishinikasowinink Wekwisisits kaie
 ▷ ΔΣΤΒΡ·ΔΤ· ∇·ΡΡΡ- 64
 Weosits kaie Mino Manito. Kekona ki inki.
 ∇▷Ρ- 64 ΓΔ ΛΤΔ· 960 Ρ ΔΡ

Tepenimin, nishike wishimakak ni maskawi-
 UVUT, UJQ. ΔSLB, U L~B. Δ=
 siwin, kawin napits nin ka kachkitosin kitshi
 P. Δ, B. Δ, QΛ- U, B B~P~P, P
 anwenintisowin, witokawenimishin itakin, kin
 Δ. UU, N. Δ, . ΔCB. VUTS, ΔCP, P
 kaie Mani witokawenimishin, kinawa kaie
 B L U . ΔCB. VUTS, P Q. Δ B
 kakina ka sonk anwenintisoiek wakwink epiek
 B P Q B P Δ. UU, N. Δ. Δ. P. VΛV,
 witokawenimishik.
 . ΔCB. VUTS .

Keket kwatisian ke mino totakoian, enowek
 99, .bnpd 9 ΓΔ DCDZ, ∇Δ.∇.
 neta shaweninken shawenimishin, wanisitama-
 TC ∞.∇U,9 ∞.∇UTJ, .<UTCL=
 wishin ni matshi teewin. Kawin nin pimati-
 .ΔJ U LR UV.Δ. B.Δ U ALN=
 sisinapan, kin tach ki ki kishenim, kaie ki ki
 PPL<, P C P P PUT<, b4 P P
 shawenim kitshi sikaantasoian, kaie kitshi kike-
 ∞.∇U PR PLCLZ, b4 PR PQ=
 nintaman aiamiewin, ki ki ashram, ki ki
 UCL <ZΓV.Δ, P P <∞, P P
 nitawiki, ki ki kanawenim, kin kaie ki ki on-
 TC.ΔP, P P BL.∇U<, P b4 P P D>=
 tinamaw nesewin, tasin ka aikwanamoian ma-
 NL. TH.Δ, CL B <Δ.BLJZ L=
 katats epits pisinatisian, nin mechkot ki ki nich-
 BC- ∇Λ- ΛPLnpd, U Γd, P P U=
 kiin, keket nin ki kiwanatis ich anawi ki
 PΔ, 99, U P P.ΔLN Δ <Δ.Δ P
 ashin ontashe akink kitshi mino inatisian, kawin
 ΔJ DCL <P PR ΓΔ ΔLNpd, B.Δ
 kaie nin ki mintatasin wakwi, ka kaie nin ki
 b4 U P ΓCCP. <ΔP, b b4 U P

ka ishi nichkiinan, kaie nint ontshi wepinan
 Б ΔS T-PΔQ, Б4 T, D. P. ∇ΛQ,
 matshi inatisiwin, misawats eka napanonikoian,
 ЛP ΔQΠP.Δ, ΓH.Δ ∇B Q<QTTD,
 wentshi sakiinan.
 ∇P. HPAQ.

Enowek ki ta sakiin shechkwat, kaie ki ta
 ∇.Q.∇ P C HPAQ. Q. B, Б4 P C
 anokiton, kawin kaie epits kotaman ki pa-
 ΔQPT, B.Δ Б4 ∇Λ- dCL, P <=
 sansheikan nint ontshi ponitosin patatowin, anich
 H. Q. ΔB T, D. P. >TTP, <CQ.Δ, ΔT-
 tach epits sakiinan mi wentshi pakitenintaman
 C. ∇Λ- HPAQ. Γ ∇P. <PUQTCL,
 maianatak, mi wentshi anokitonan. O Tshesos
 L4QC, Γ ∇P. ΔQPT. D. P.
 ki pakosenimin keket kitshi ishi teeian kitshi
 P <PHT, 99, P. ΔS UV4, P.
 mino nipoian, kit ishi pakosenimin iki pashi-
 Γ. T>4, P, ΔS <PHT, ΔP <S-
 paikatek ki te. Kekona ki inki.
 <ΔBU P U. 9P. P ΔP.

Ontashe misawenintamok ichkwats aiamie
 ᐃᐱᐱᐱ ᐱᐱᐱᐱᐱᐱ ᐱᐱᐱᐱ ᐱᐱᐱᐱ

nominitiwini, ikitok tach ...

ᐱᐱᐱᐱᐱᐱ, ᐱᐱᐱᐱ ᐱᐱᐱᐱ.

Tepenimin, shawenimishin, wanishitamawishin,

ᐱᐱᐱᐱ, ᐱᐱᐱᐱᐱᐱ, ᐱᐱᐱᐱᐱᐱᐱᐱᐱᐱ,

ka ishi matshi apatshitoian ni skinshikon, kaie

ᐱ ᐱᐱ ᐱᐱ ᐱᐱᐱᐱᐱ ᐱ ᐱᐱᐱᐱ, ᐱᐱ

ni tawakan, nin te kaie nin ton, kaie ni nintshin,

ᐱ ᐱᐱᐱ, ᐱ ᐱᐱ ᐱᐱ ᐱᐱ, ᐱᐱ ᐱ ᐱᐱᐱ,

kaie ni sitan, kekona ki aiamienominikoian,

ᐱᐱ ᐱ ᐱᐱ, ᐱᐱᐱ ᐱ ᐱᐱᐱᐱᐱᐱᐱᐱᐱ,

enowek enenimits Kishe Manito mi wa tian,

ᐱᐱᐱᐱ ᐱᐱᐱᐱᐱ ᐱᐱ ᐱᐱᐱ ᐱ ᐱᐱᐱ,

ki pakitinamon ni iaw, nipowin nint otapinan

ᐱ ᐱᐱᐱᐱᐱ ᐱ ᐱᐱ, ᐱᐱᐱ ᐱᐱ ᐱᐱᐱᐱ

kitshi kasiikatek nin patatowin.

ᐱᐱ ᐱᐱᐱᐱᐱ ᐱ ᐱᐱᐱᐱ.

Kekona ki inki.

ᐱᐱᐱ ᐱ ᐱᐱ.



AIR :—Au point du jour.

1.

Pa nikian

< TP<

Tepenimin, Kishe Manitowiiian

UVUT, PS LUT.ΔS

Kos eshi kitshitwawisits

d VS PR.C.ΔP-

Mi eshi kitshitwawisin

Γ VS PR.C.ΔP

Ka kekon ki pwanawitosin

b qd P .<Δ.ΔP,

Pa nikian (nishin.)

< TP< (TS.)

2.

< TP<

ΔPC 4 P LLBUUT,

<UT, VΔCPR,

P, ΔΛPR.ΔP-

ΔPC P .<Δ.ΔΔP-

< TP< (TS.)

יִצְחָקִי,

בּ לִּפְרִי גִּפְּדִי צִדְקָתְךָ

פּ פּ לִּפְּדִי וְלִפְּדִי

לְפָנֶיךָ אֱלֹהֵי

יִצְחָקִי בְּכָל יְמֵי חַיָּיִךְ

יִצְחָקִי (יִתְּנֶה)

יִצְחָקִי,

פּ דָּוִדִי לִפְּדִי פּ יִתְּנֶה

לִפְּדִי פּ לִפְּדִי

פּ לִפְּדִי פּ לִפְּדִי

יִצְחָקִי בְּכָל יְמֵי חַיָּיִךְ

יִצְחָקִי (יִתְּנֶה)

יִצְחָקִי,

פּ דָּוִדִי לִפְּדִי פּ יִתְּנֶה

פּ לִפְּדִי פּ לִפְּדִי

יִצְחָקִי בְּכָל יְמֵי חַיָּיִךְ

יִצְחָקִי (יִתְּנֶה)

AIR :—Bergers le Fils de l'Eternel.

1.

Paank pa iakwashiminang (Nishin.)

< < < . b s t l . (t s .)

Tepeninkets okwisisan (nishin.)

u v t q - d . p r h . (t s .)

Te anishinapewank.

u < t s l v . < .

Entats, entats wewippapatota

v c - , v c - . v . d i < < c c

Kots nipakwitawakank

d t < . p c . < b .

Kitshi manatshiank.

p r l l r < .

2.

r h r v s t b r -

l t d t p d c d

< n . d p . < t r .

3.

< n d . r p s d . q

. v . p < l l r s . d -

d u l . v . r v t .

4.

·∇·Δ' 𐤀·C·<KLC
 <N' ·ΔP·<BT'
 ΓΔ'C' 𐤓P𐤓' .

5.

𐤒 U∇' 𐤁P𐤀
 𐤒 ·<𐤀P·ΔU∇·<
 𐤀C𐤒 𐤀𐤗𐤕 .

6.

𐤀𐤗𐤕·< 𐤕𐤁 𐤀𐤀
 <𐤗𐤓C 𐤕𐤁C
 P𐤒·C·ΔP 𐤒𐤒' .

7.

<𐤒𐤗 <𐤒𐤗
 𐤒𐤀 P <·𐤕·∇P'
 ∇𐤕𐤀·𐤁𐤁𐤒𐤁' .

8.

𐤒V' 𐤗𐤀P𐤁·<
 P𐤒 ·Δ𐤕P P𐤕𐤒
 C𐤀𐤗𐤒 Δ𐤀𐤕𐤕' .

9.

𐤒𐤒' Γ ∇𐤕𐤕𐤒𐤀'
 𐤕 𐤁 P𐤒 𐤕PΔ𐤀'
 𐤕P<C ∇𐤀𐤒' .

16

10.

·Δ·Ρ·ΐ C ΓΔ·Δ·Ρ·Δ·
▷·Γ·C Ḳ·P·Δ·Γ·
Γ·Γ ∇·T·C·ΐ .

11.

Γ·Γ Δ·T·Γ·Δ·Γ·
P· Δ·T·Γ·Δ·T·
P· ΓΔ·Δ·P·C· .

12.

P Λ Γ·Γ·Δ·P·
Γ·Γ L·Γ·Δ·L·C
·P· Γ·Γ < T·P· .

13.

·∇·P· Γ·Γ·Δ·P·
▷ Ḳ·P· P U·Δ·
<P·Γ·L·Δ·C .

14.

P· ΓΔ·Δ·P· L·T·
·∇·P·P·L· Γ·Γ·
·Δ· ΓΔ·Δ·P·L·C·

Air Nouveau.

1.

▷ גר־ UVUTΓ◁י
 ▷ר־C .9L- ∇ינזי
 .9L- ΔP ◁לר־
 ◁נזי . (ט.י.י.)

2.

∇לכ.∇י טב־C
 גר־ C~ ◁ד ΔלC
 .9L- ΔP ◁לר־-.

3.

Pזי .9CPCלבי
 .◁PCני ט>לבי
 גבי P ל־בי.Δכי .

4.

גר־ Γ 9 כC.Δזי
 ◁ל- 9, ◁לר־זי
 בר־ .Δ <<Γכל .

5.

גר־ ב י.∇UTΓ◁י
 ▷ .9L- ∇UTUTΓ◁י
 ט ב Γד ◁לר־◁י .

6.

LBC- ሃብቅ ገሥ
 P ገጽ፱፱፻ P ኗ
 P .Δ ልላላ፻፳፻ .

7.

P ለ ሆ፻፳፻፳፻
 P ለ ለላላ፻፳፻
 ልላላ ሃ.፳፻፳፻ .

8.

ሆ፻፳፻፳፻ ለ
 P P ልላላ፻፳፻
 ሆ፻፳፻ P ለላላ፻፳፻ .

9.

ሆ፻፳፻ P ለላላ፻፳፻
 ልላላ፻፳፻ ሆ፻፳፻
 ሆ፻፳፻ ለ P ልላላ፻፳፻ .

10.

P ለ፳፻፳፻፳፻
 ልላላ ሃ.፳፻፳፻
 ሆ፻፳፻ ለ P ልላላ፻፳፻ .

AIR :—Heureux celui qui chemine.

1.

טוּ פֿאַר אַ פֿ
 בֿאַר־פֿאַר אַ פֿ
 פֿאַר אַ פֿ
 פֿאַר אַ פֿ.

פֿאַר אַ פֿ
 פֿאַר אַ פֿ פֿאַר אַ פֿ
 פֿאַר אַ פֿ
 פֿאַר אַ פֿ פֿאַר אַ פֿ.

2.

פֿאַר אַ פֿ פֿאַר אַ פֿ
 פֿאַר אַ פֿ
 פֿאַר אַ פֿ פֿאַר אַ פֿ
 פֿאַר אַ פֿ פֿאַר אַ פֿ.

3.

פֿאַר אַ פֿ פֿאַר אַ פֿ
 פֿאַר אַ פֿ פֿאַר אַ פֿ
 פֿאַר אַ פֿ
 פֿאַר אַ פֿ פֿאַר אַ פֿ.

4.

<ΔΔ.ב.כ> י ΔΔ.
 UVUTΓΔΔ י Γ
 9<- ΔΔΛ.Δ
 ΓΓ. ב .ΔΓ.ΔΓ.

5.

ט~ PΓ.Γ <Γ.Γ.Δ
 ΔΓΓ י ∇ΓΔ.Δ
 Δ Λ ΔΓ.ב.Δ.Δ
 ΓΓ. ב .ΔΓ.ΔΓ.

6.

<Γ.Γ.Δ Δ. ΔΔ.Δ
 בΓΓ .ΔΓΓ
 .∇Δ.ב.Δ.Γ Γ
 .∇Γ ΔΔΛ∇ .Δ.Γ.

7.

ΓΓ. ∇.ב. ב .Δ<Γ
 .Δ.Γ. .∇ΛΓΓ
 Δ<Δ .Δ.Γ. ΔΛ
 PΓ Γ ΔΔΔΓ.

> <P. <P. <P. <P. <P. <P.
 <P. <P. <P. <P. <P. <P.
 <P. <P. <P. <P. <P. <P.
 <P. <P. <P. <P. <P. <P.

<P. <P. <P. <P. <P. <P.
 <P. <P. <P. <P. <P. <P.
 <P. <P. <P. <P. <P. <P.
 <P. <P. <P. <P. <P. <P.

AIR :—Quels sons frappent, etc.

P. P. P. P. P. P. P. P. P. P.
 P. P. P. P. P. P. P. P. P. P.
 P. P. P. P. P. P. P. P. P. P.
 P. P. P. P. P. P. P. P. P. P.

Gloria inekselsis Deo. (nishin.)

<P. <P. <P. <P. <P. <P. <P. <P. <P. <P.

∇ⱥⱤ·בבגבט
 ·Δ·ב גר פזט·
 גז נזט· בז
 ז·פ· פ· דגז·

ז·פ· טפ ז·גז·
 פר דפגז
 פגז פז
 גז· Δ·גז·

נג פר ל·ב·Δ·
 גז·גז·גז·
 ·Δ·פ· גז·Δ·ג·
 גז· ל·פ·ג·

ז·ב·ל·פ·
 פר·ג ל·ג·Δ·
 ·Δ·פ· Δ ל·ג·ג·
 Δ ל גז·ג·

6.

▷ ሆርሁ.ልፀሆ.ላ
 ሆ ሆገላር.ልፀሆ
 ልህ ልላሆ- ልፀሐሆ
 ል ለ ሆህ ለፀሐሆ.ል.

7.

ሆፋ ሆሆ ልፀሐሆ
 ልሆ ሆሆ.ልሆ.ል
 ሆሆ ሆሆ.ልፀሐ
 ▷ ለ ሆሆ.ል.

8.

ስ▷ ልላሆ.ል
 ልህ ልላ- ልፀሐ.ፀ
 ልፀሐሆ.ል
 ልሆሆ ልሆ.
 (ሆሆ ልሆ.ል ሆሆ.ል)

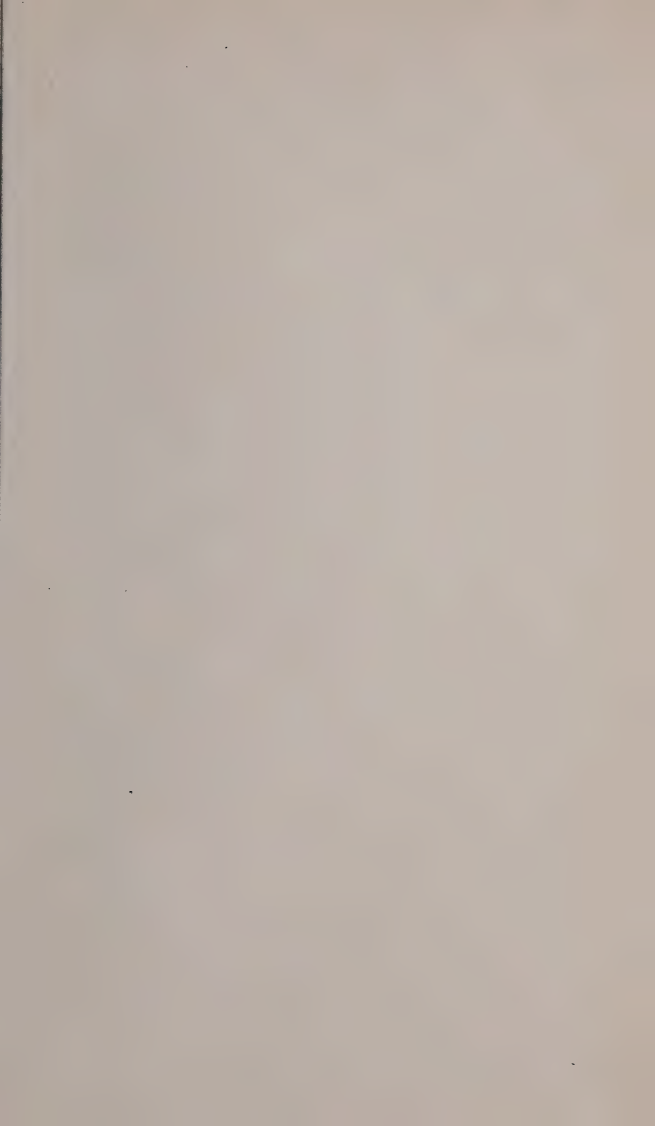
9.

ሆሆ ልሆ.ል
 ሆ ሆ ሆሆ ሆሆ
 ልሆ ሆ ሆሆ.ል
 ሆሆ ሆ ሆሆ.ል.

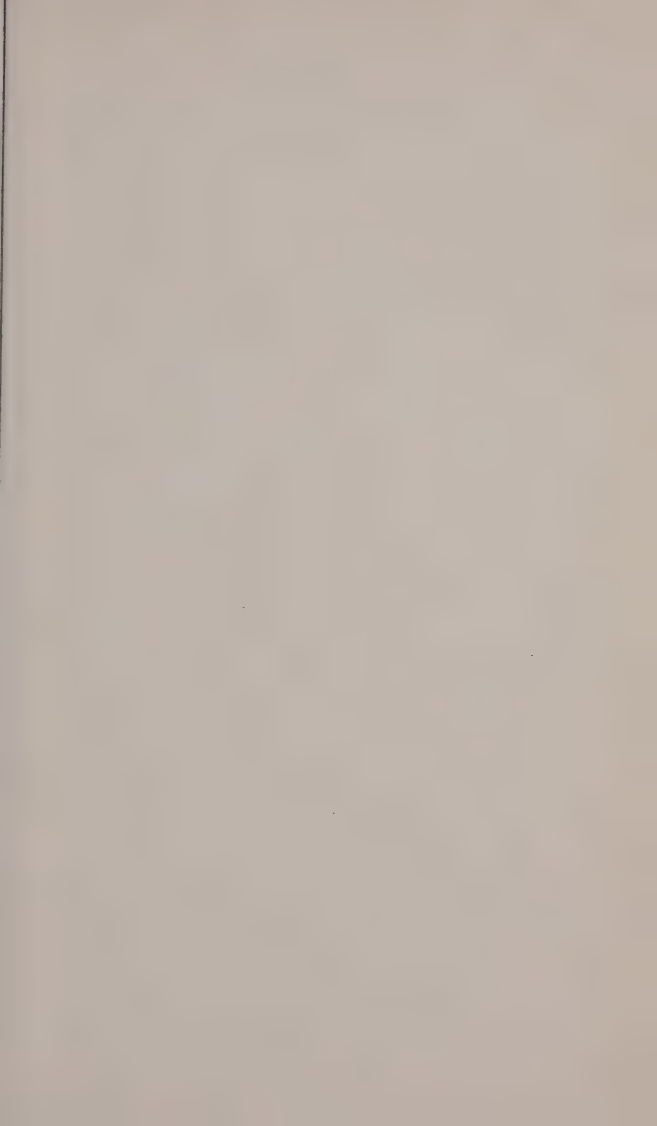


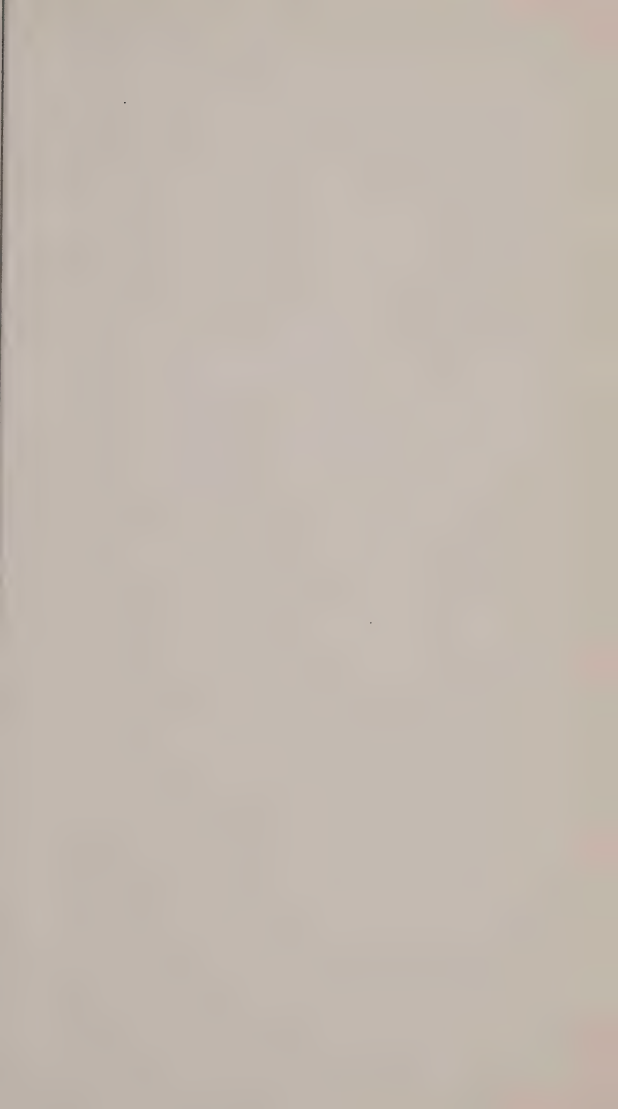


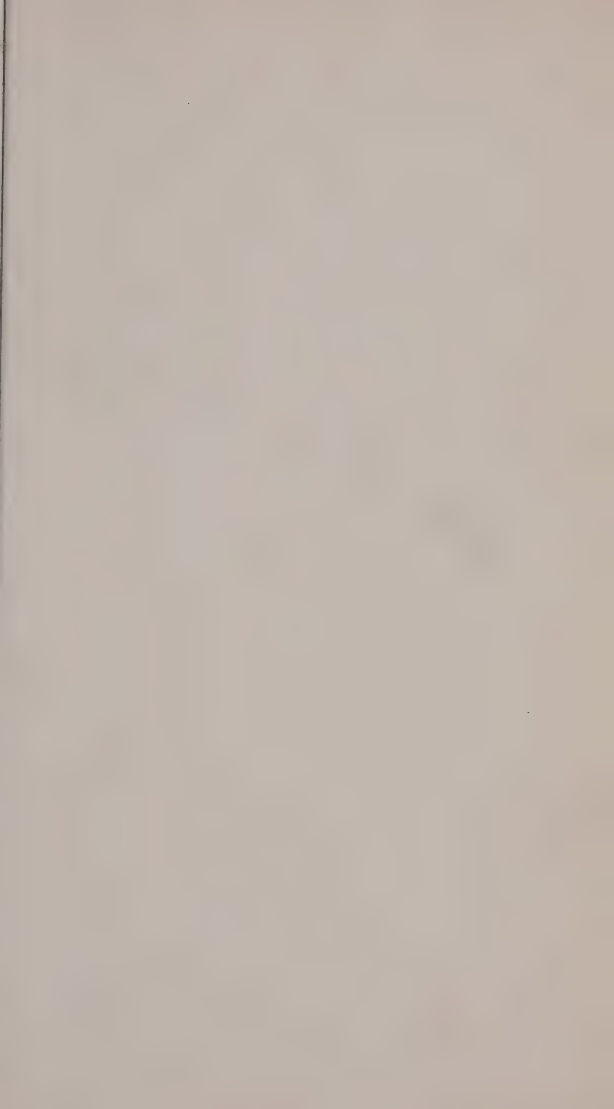


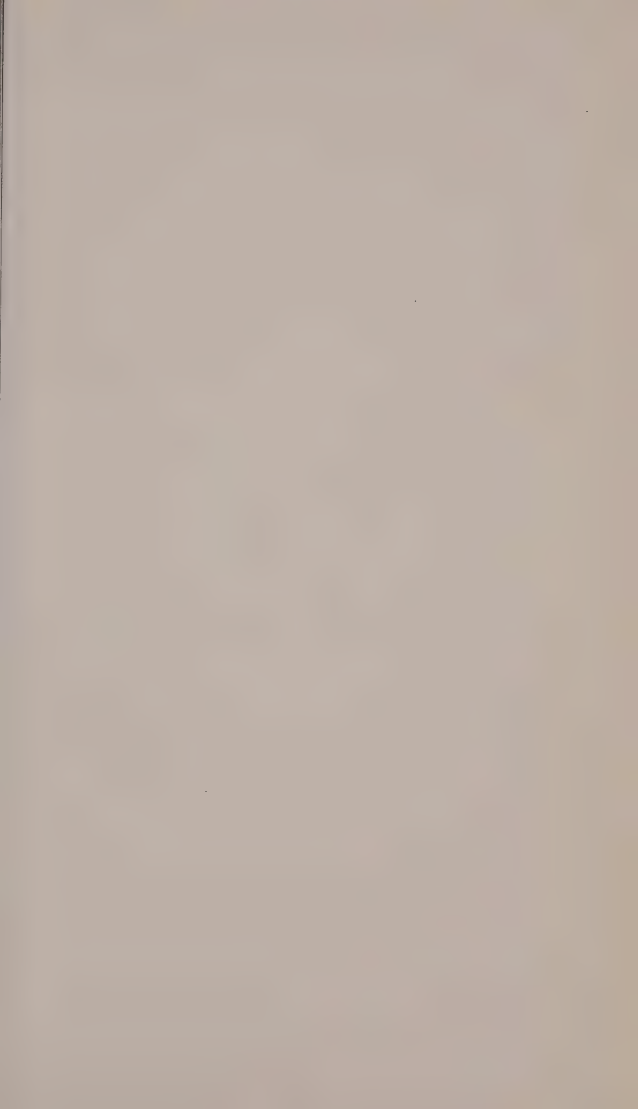












Ayer
oPM
851
.K55
1859

AYER

~~Chippewa~~

~~63~~

